

## VERTALING

N. 95 — 43

**17 OKTOBER 1994. — Dekreet tot wijziging van de wet van 29 juni 1983 betreffende de leerplicht (1)**

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en wij Regering bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Artikel 1, § 1 tweede lid van de wet van 29 juni 1983 betreffende de leerplicht wordt door volgende bepaling vervangen :

« De leerplicht eindigt op het einde van het schooljaar, dat tijdens het kalenderjaar eindigt, tijdens hetwelk de minderjarige de leeftijd van vijftien jaar bereikt. Ze omvat ten hoogste zeven jaren lager onderwijs en ten minste de eerste twee leerjaren van het secundair onderwijs met volledig leerplan; in geen geval duurt ze voort na het einde van het schooljaar, dat tijdens het kalenderjaar eindigt, tijdens hetwelk de minderjarige de leeftijd van zestien jaar bereikt.

**Art. 2.** In artikel 1, § 4 van dezelfde wet wordt volgend lid bijgevoegd :

« In afwijking van § 1 tweede lid kan een minderjarige die nog niet de eerste twee leerjaren van het secundair onderwijs met volledig leerplan heeft gevolgd, op het einde van het schooljaar, dat tijdens het kalenderjaar eindigt, tijdens hetwelk hij de leeftijd van vijftien jaar bereikt, na advies van het schoolhoofd en van het bevoegde psycho-medisch-sociaal centrum, tot het onderwijs met beperkt leerplan worden toegelaten. »

**Art. 3.** Dit dekreet treedt in werking op 1 juli 1994.

Wij kondigen dit dekreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.  
Eupen, 17 oktober 1994.

Voor de regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President van de Duitstalige Gemeenschap,

J. MARAITE

De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,

B. GENTGES

De Minister van Media, Volwassenenvorming, Gehandicaptenbeleid,  
Sociale Hulp en Beroepsomscholing,

K.-H. LAMBERTZ

(1) *Zitting 1994-1995.*

*Bescheiden van de Raad.* — 131 (1994-1995) nr. 1. Ontwerp van decreet.

131 (1994-1995) nr. 2. Verslag.

*Integraal verslag.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 17 oktober 1994.

D. 95 — 44

**8. NOVEMBER 1993. — Dekret zur Biligung folgender internationaler Rechtsakte :**

1. **Abkommen über den Europäischen Wirtschaftsraum, Protokolle, Anhänge und Schlußakte, geschlossen zu Porto am 2. Mai 1992;**
2. **Anpassungsprotokoll zum Abkommen über den Europäischen Wirtschaftsraum, Anhang und Schlußakte, geschlossen zu Brüssel am 17. März 1993 (1)**

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es :

**Einziger Artikel.** Folgende internationale Rechtsakte sind, was die Deutschsprachige Gemeinschaft betrifft, uneingeschränkt wirksam :

1. Das Abkommen über den Europäischen Wirtschaftsraum, die Protokolle, Anhänge und die Schlußakte, geschlossen zu Porto am 2. Mai 1992;

2. Das Anpassungsprotokoll zum Abkommen über den Europäischen Wirtschaftsraum, der Anhang und die Schlußakte, geschlossen zu Brüssel, am 17. März 1993 (1).

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 8. November 1993.

J. MARAITE,

Minister-Präsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft

B. GENTGES,

Gemeinschaftsminister für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung

K.-H. LAMBERTZ,

Gemeinschaftsminister für Medien, Erwachsenenbildung, Behindertenpolitik, Sozialhilfe und Berufsumschulung

(1) *Sitzungsperiode 1993-1994.*

*Dokumente des Rates.* — 98 (1993-1994). Nr. 1 — Dekretentwurf. — 98 (1993-1994). Nr. 2 — Bericht.

*Ausführlicher Bericht.* — Diskussion und Abstimmung. — Sitzung vom 8. November 1993.

## TRADUCTION

F. 95 — 44

8 NOVEMBRE 1993. — Décret portant assentiment aux actes juridiques internationaux suivants :

1. Accord relatif à l'Espace économique européen, protocoles, annexes et acte final, conclus à Porto le 2 mai 1992;
2. Protocole adaptant l'accord relatif à l'Espace économique européen, annexe et acte final, conclus à Bruxelles le 17 mars 1993 (1)

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** Les actes juridiques internationaux suivants produisent leur plein et entier effet en ce qui concerne la Communauté germanophone :

1. l'accord relatif à l'Espace économique européen, les protocoles, les annexes et l'acte final, conclus à Porto le 2 mai 1992;
2. le protocole adaptant l'accord relatif à l'Espace économique européen, l'annexe et l'acte final, conclus à Bruxelles le 17 mars 1993.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 8 novembre 1993.

J. MARAITE,

Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone

B. GENTGES,

Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Formation,  
de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique

K.-H. LAMBERTZ,

Ministre communautaire des Médias, de la Formation des Adultes, de la Politique des Handicapés,  
de l'Aide sociale et de la Reconversion professionnelle

(1) *Session 1993-1994.*

*Documents du Conseil.* 98 (1993-1994) n° 1 — Projet de décret. — 98 (1993-1994) n° 2 — Rapport.  
*Compte rendu intégral.* — Discussion et vote. — Séance du 8 novembre 1993.

## VERTALING

N. 95 — 44

8 NOVEMBER 1993. — Dekreet houdende goedkeuring van volgende internationale rechtsakten :

1. Overeenkomst inzake Europese Economische Ruimte, de protocollen, de bijlagen en de slotakte, gedaan te Porto op 2 mei 1992;
2. Protocol houdende aanpassing van de overeenkomst inzake Europese Economische Ruimte, de bijlage en de slotakte, gedaan te Brussel op 17 maart 1993 (1)

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Enig artikel.** De volgende internationale rechtsakten zullen volkomen uitwerking hebben wat de Duitstalige Gemeenschap betreft :

1. Overeenkomst inzake Europese Economische Ruimte, de protocollen, de bijlagen en de slotakte, gedaan te Porto op 2 mei 1992;
2. Protocol houdende aanpassing van de overeenkomst inzake Europese Economische Ruimte, de bijlage en de slotakte, gedaan te Brussel op 17 maart 1993.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, 8 november 1993.

J. MARAITE,

Minister-Voorzitter van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap

B. GENTGES,

Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek

K.-H. LAMBERTZ,

Gemeenschapsminister van Media,  
Volwassenenvorming, Gehandicaptenbeleid, Sociale Hulp en Beroepsomscholing

(1) *Zitting 1993-1994.*

*Bescheiden van de Raad.* — 98 (1993-1994) nr. 1 — Ontwerp van decreet. — 98 (1993-1994) nr. 2 — Verslag.  
*Integraal Verslag.* — Bespreking en aanneming. — Vergadering van 8 november 1993.